

twisted
HATE

TWISTED LOVE

Разрушительная любовь

TWISTED GAMES

Разрушительная игра

TWISTED HATE

Разрушительная ненависть

TWISTED LIES

Разрушительная ложь

twisted
HATE

РАЗРУШИТЕЛЬНАЯ НЕНАВИСТЬ

АНА ХУАН



INSPIRIA

Москва

УДК 821.111-31(73)
ББК 84(7Сое)-44
Х98

Ana Huang
TWISTED HATE (Twisted #3)

Copyright © 2022. TWISTED HATE by Ana Huang

Перевод с английского *Дарьи Сорокиной*

Художественное оформление *Екатерины Петровой*

В оформлении клапанов обложки использованы фотографии:

© Igor Ustynskyy / Moment RF / Gettyimages.ru;

© metamorworks / Shutterstock.com

Используется по лицензии от Shutterstock.com

Во внутреннем оформлении использована иллюстрация:

© Svetlana_Smirnova / Shutterstock.com

Используется по лицензии от Shutterstock.com

Хуан, Ана.

Х98 Разрушительная ненависть / Ана Хуан ; [перевод с английского Д. Сорокиной]. — Москва : Эксмо, 2025. — 512 с.

ISBN 978-5-04-201694-3

Молодой врач Джош Чен может очаровать любую девушку, но не Джулс Эмброуз. С тех пор как они встретились, эта рыжеволосая красотка не выходит у него из головы.

Джулс — бывшая тусовщица, которую теперь заботит только успешная сдача экзамена на адвоката. У нее есть причины ненавидеть Джоша-сердцеда, но чем больше Джулс узнает его, тем больше понимает: влюбиться можно и ненавидя.

УДК 821.111-31(73)
ББК 84(7Сое)-44

ISBN 978-5-04-201694-3

© Сорокина Д., перевод на русский язык, 2024
© Издание на русском языке, оформление.
ООО «Издательство «Эксмо», 2025

*Всем, кому когда-либо казалось,
будто их недостаточно.*

Предупреждение:

*В этой истории встречаются сцены
откровенного секса и темы,
которые могут оказаться болезненными
для некоторых читателей.*

Глава 1

ДЖУЛС

Не стоит ждать ничего хорошего, когда в приложении для знакомств делаешь выбор в пользу парня с рыбой в руках. Двойной красный флаг¹, если этого парня зовут *Todd*.

Мне следовало быть умнее — но в итоге я сидела одна в «Зе Бронз Джиар», самом популярном баре округа Колумбия, и пила неприлично дорогую водку с содовой после того, как меня продинамили.

Да-да.

Меня впервые продинамил парень, а именно тот самый Тодд с рыбой. Этого оказалось достаточно, чтобы заставить девушку послать все к черту и выкинуть шестнадцать долларов на выпивку, хотя у нее пока даже не было полноценной зарплаты.

И вообще, зачем мужчины фотографируются с рыбами? Неужели нельзя выбрать что-нибудь поинтереснее, например клетку с акулами? Тоже морские обитатели, но хотя бы не так банально.

Возможно, нелепо винить во всем рыбу, но это отвлекало от ужасного дня и будто горячего, липкого смущения, покрывающего кожу.

¹ Идиома. «Красный флаг» — это слова или действия человека, которые сигнализируют, что общаться дальше с ним не стоит.

Попасть без зонта под внезапный ливень на полпути к кампусу? Да. (Пятипроцентная вероятность дождя, черт подери. Надо засудить это приложение с прогнозом погоды.)

Застрять на сорок минут в переполненном и пропахшем потом вагоне метро из-за перебоев с электричеством? Да.

Отправиться на трехчасовой поиск квартиры и получить лишь стертые ноги и ноль зацепок? Да.

После такого адского дня я хотела отменить свидание с Тоддом, но уже откладывала его дважды — один раз из-за перенесенного занятия, другой из-за плохого самочувствия — и мне не хотелось снова оставлять парня в подвешенном состоянии. Так что я решила все же пойти — только для того, чтобы меня продинамили.

Да, у вселенной есть чувство юмора, причем дерьмовое.

Я допила напиток и махнула барменше.

— Можно, пожалуйста, счет?

Счастливый час только начался, но мне не терпелось вернуться домой и свернуться калачиком с двумя моими самыми глубокими привязанностями. «Нетфликс» и мороженое «Бен и Джерри» никогда не подводили.

— Уже оплачено.

Я подняла брови, и барменша кивнула в сторону стоящего в углу столика, где сидели опрятно одетые парни лет двадцати. Судя по виду, бизнес-консультанты. Один, похожий на Кларка Кента, в клетчатой рубашке, поднял бокал и улыбнулся.

— Любезность от Кларка-консультанта.

Я подавила смех, подняла бокал и улыбнулась в ответ. Он напомнил Супермена не мне одной.

— Если бы не Кларк-консультант, мне пришлось бы есть на ужин лапшу быстрого приготовления, так что пью за его здоровье, — сказала я.

Шестнадцать долларов остались на моем счете, хотя про чаевые я все равно не забыла. Когда-то я работала в общепите

и с тех пор всегда оставляла щедрые чаевые. Никто не сталкивается с таким количеством придурков, как работники сферы обслуживания.

Я допила бесплатный напиток, не сводя глаз с Кларка-консультанта, чей взгляд оценивающе скользил по моему лицу, волосам и телу.

Я не верила в ложную скромность — и знала, что выгляжу хорошо. А еще знала, что если я подойду к тому столику, то смогу исцелить уязвленное эго новыми порциями напитков, комплиментами и, позднее, возможно, оргазмами — если он знает, что делать.

Заманчиво... но нет. Я слишком устала, чтобы во все это ввязываться.

Я отвернулась, но успела заметить вспышку разочарования на его лице. Надо отдать Кларку-консультанту должное, он понял послание — *спасибо за напиток, но я не заинтересована в дальнейшем развитии событий* — и не попытался подойти, чем уже превзошел в моих глазах большинство мужчин.

Я перекинула сумку через плечо и уже собиралась забрать пальто с крючка под стойкой, когда послышался низкий, нахальный голос, от которого каждый волосок у меня на затылке встал дыбом:

— Привет, Джей Эр¹.

Три слова. Вполне достаточно, чтобы вызвать у меня защитный инстинкт — бей или беги. Честное слово, настоящий эффект собаки Павлова. Когда я слышала его голос, у меня резко подскакивало давление.

Каждый. Чертов. Раз.

День становится все лучше и лучше.

Пальцы сжали ремешок сумки, но я заставила их расслабиться. Я не доставлю ему удовольствия, проявив хоть сколько-нибудь заметную реакцию.

¹ В оригинале герой произносит: «Неу, JR».

Помня об этом, я глубоко вздохнула, приняла равнодушный вид и медленно обернулась к самому нежеланному зрителю на свете, в сопровождении самого нежеланного в мире звука.

Чертов Джош Чен.

Рост метр восемьдесят, темные джинсы и белая рубашка на пуговицах — достаточно облегающая, чтобы продемонстрировать мускулы. Без сомнения, намеренно. Вероятно, он тратит на внешность больше времени, чем я, а ведь я уделяю себе немало внимания. Рядом со словом «тщеславие» в словаре следовало бы разместить его фото.

Что самое ужасное — *технически* Джош привлекателен. Густые темные волосы, высокие скулы, рельефное тело. Все, как мне нравится... Если бы к этому не прилагалось такое огромное эго, что впору заводить отдельный почтовый индекс.

— Привет, Джоши, — проворковала я, зная, как сильно он ненавидит это прозвище. Спасибо Аве, моей лучшей подруге и сестре Джоша, за столь бесценную информацию.

В его глазах сверкнуло раздражение, и я улыбнулась. День начинал налаживаться.

Честно говоря, Джош первым начал называть меня Джей Эр. Это сокращение от Джессики Рэббит, героини мультфильма¹. Некоторые могли бы принять за комплимент, но когда ты рыжая с размером D, постоянное сравнение быстро надоедает, и он это понимал.

— Выпиваешь одна? — Джош окинул взглядом пустые стулья по обе стороны от меня. «Счастливые часы» еще не наступил, и гости предпочитали обшитые дубовыми панелями кабинки вдоль стен, а не места возле бара. — Или все в радиусе пяти метров уже разбежались?

¹ Джессика Рэббит — мультипликационный персонаж детективных нуар-романов о кролике Роджере, созданных писателем Гэри Вульфом, а также последующих комиксов, киноадаптаций и мультсериалов.

— Кстати, о распугивании людей. — Я взглянула на девушку, стоявшую рядом с Джошем. Красивая, с каштановыми волосами, карими глазами и стройным телом, в потрясающем платье с графическим принтом. Жаль, ее хороший вкус не распространяется на парней, раз она отправилась на свидание *с ним*. — Я вижу, ты уже достаточно оправился от сифилиса, чтобы заманить на свидание очередную ничего не подозревающую девушку. — Потом я обратилась к брюнетке: — Мы не знакомы, но я знаю точно: ты достойна большего. Поверь.

Правда ли у Джоша был сифилис? Возможно... А возможно, и нет. Он спал со всеми подряд, так что я просто соблюдала девичий кодекс, предупредив девушку о риске заражения. Но вместо того чтобы отшатнуться, та рассмеялась.

— Спасибо за предупреждение, но думаю, со мной все будет в порядке.

— Шутки о половых инфекциях. Как оригинально. — Если Джоша и задело, что я оскорбила его перед девушкой, он этого не показал. — Надеюсь, твои аргументы в суде будут более творческими, иначе в юридическом мире тебе придется непросто. Если ты, конечно, сдашь экзамен.

Его губы изогнулись в ухмылке, и на левой щеке показалась крошечная ямочка.

Я сдержала рычание. Я ненавидела эту ямочку. Каждый раз, когда она появлялась, она будто дразнила меня, и мне хотелось лишь одного — всадить в нее нож.

— Я пас, — холодно ответила я, обуздав жестокие мысли. Джош всегда пробуждал во мне самое худшее. — Лучше надейся, что на тебя не подадут в суд за медицинскую халатность, Джоши, иначе я стану первой, кто предложит другой стороне свои услуги.

Я старалась изо всех сил, чтобы попасть на юридический факультет Тайера и получить предложение о работе в «Сильвер энд Клейн», престижной юридической фирме, в которой

стажировалась прошлым летом. Я не собиралась отказываться от мечты стать юристом, когда цель настолько близка.

Ни за что.

Я сдам экзамен, а Джош Чен прикусит язык. И надеюсь, им подавится.

— Громкое заявление для человека, который еще даже не закончил учебу. — Джош оперся на стойку предплечьем, до противного напоминая модель из журнала «Джи Кью». И сменил тему прежде, чем я успела ответить. — Ты слишком нарядная для похода в бар в одиночку.

Его взгляд скользнул от моих уложенных волос к лицу, а затем задержался на золотом кулоне в декольте.

Мой позвоночник превратился в железо. В отличие от Кларка-консультанта, взгляд Джоша обжигал плоть, горячий и насмешливый. Металлический кулон запылал на коже, и мне стоило больших усилий не сдернуть его и не швырнуть в самодовольное лицо.

И все же я по какой-то причине не двигалась, пока он меня разглядывал. Не столько развратно, сколько оценивающе — будто собирал кусочки головоломки и мысленно складывал их в общую картину.

Взгляд Джоша опустился на зеленое кашемировое платье, облежавшее мое тело, скользнул ниже по чулкам и остановился на черных сапогах на каблуке. Затем он встретился взглядом с моими ореховыми глазами. Ухмылка исчезла, выражение лица стало непроницаемым.

Между нами воцарилась напряженная тишина, прежде чем он снова заговорил:

— Ты одета, как на свидание. — Его поза оставалась непринужденной, но глаза будто превратились в темные лезвия, нацеленные на мое смущение. — Но уже собралась уходить, хотя сейчас только полшестого.

Я подняла подбородок, хотя кожу покалывал жар стыда. Джош был кем угодно — раздражающим, дерзким, порожде-

нием сатаны, — но только не дураком, и он был последним, кому следовало знать о несостоявшемся свидании.

Он никогда это просто так не оставит.

— Только не говори, что он не явился, — в его голосе прозвучала странная нотка.

Жар усилился. Господи, зачем я надела кашемир. Я пылала в дурацком платье.

— Советую поменьше беспокоиться о моей личной жизни и побольше — о своей спутнице.

Джош не смотрел на девушку с тех пор, как пришел, но она, похоже, не возражала. Была слишком занята болтовней с барменшей.

— Поверь, беспокойство о твоей личной жизни не входит даже в первые пять тысяч дел из моего списка.

Несмотря на язвительность, Джош продолжал смотреть на меня с тем же непроницаемым видом.

Сердце екнуло без очевидной причины.

— Хорошо.

Так себе ответ, но у меня плохо работал мозг. Видимо, из-за усталости. Или алкоголя. Или миллиона других причин, никак не связанных со стоящим передо мной человеком.

Я схватила пальто и соскользнула с сиденья, намереваясь молча пройти мимо.

Но, к сожалению, неверно оценила расстояние между перекладной барного стула и полом. Нога соскользнула, и я слегка ахнула, когда тело отклонилось назад. Я оказалась в двух секундах от падения на задницу, когда чья-то рука схватила меня за запястье и вернула в вертикальное положение.

Мы с Джошем замерли — наши взгляды устремились туда, где его рука обхватила мою. Я не помнила, когда мы в последний раз прикасались друг к другу. Может, три года назад, летом, когда во время вечеринки он столкнул меня в бассейн прямо в одежде, а я в ответ «случайно» ткнула его локтем в пах?